

Quý vị có muốn thay thế các ống bằng chì được kết nối với nhà của quý vị không?

Tìm hiểu về chương trình này.

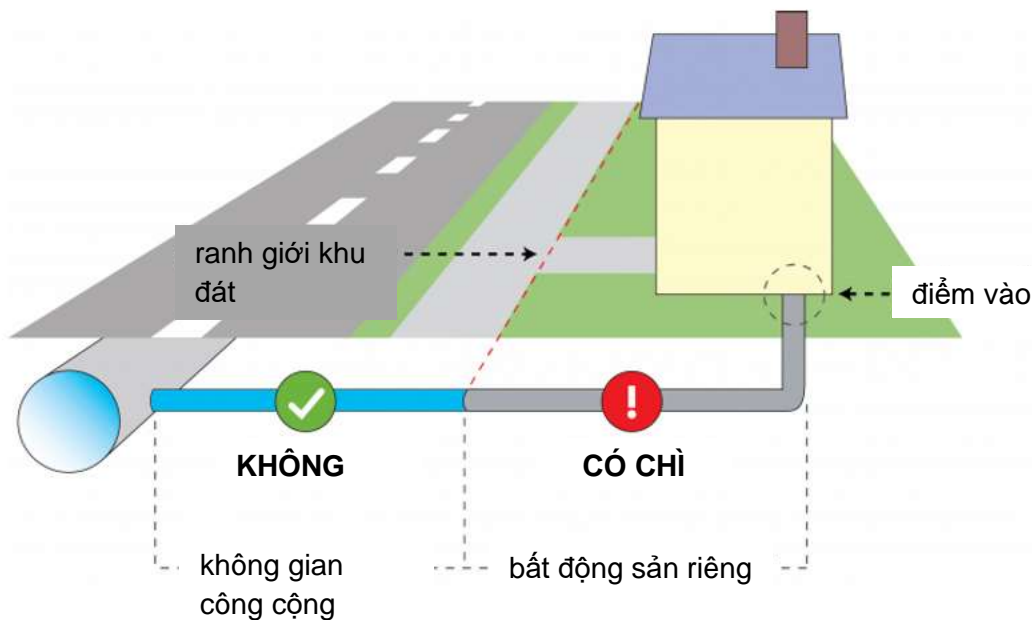
Chủ nhà có thể sử dụng hỗ trợ tài chính từ chúng tôi—Chính quyền DC—để thay thế các đường ống bằng chì trên bất động sản tư nhân mà kết nối nguồn nước của thành phố với nhà của họ. Bất kể thu nhập của quý vị như thế nào, quý vị có thể được giảm giá 50% (tối đa \$2.500) khi quý vị thay thế ống. Nếu thu nhập hộ gia đình của quý vị bằng hoặc dưới giới hạn của chương trình, quý vị có thể nhận được thay thế miễn phí hoặc với mức chiết khấu 80%.

Chương trình này được gọi là Chương trình Hỗ trợ Thay thế Ống Chì và được cung cấp thông qua sự hợp tác giữa Sở Năng lượng và Môi trường và DC Water.

Kiểm tra nếu quý vị đủ điều kiện.

Quý vị có thể đủ điều kiện nếu **tất cả** các câu dưới đây là đúng:

- Quý vị sở hữu ngôi nhà mà quý vị đang sống.
- Nhà của quý vị ở DC.
- Đường ống kết nối nhà của quý vị với nguồn cấp nước của thành phố một phần là chì, có nghĩa là phần trong không gian công cộng không phải là chì nhưng phần nằm trong khu đất lại là chì. Hãy xem phần “Nộp đơn” để tìm hiểu xem điều này có đúng với ngôi nhà của quý vị hay không và cách thay thế đường ống nếu chúng hoàn bằng chì.



Tất cả những người được phê duyệt cho chương trình được giảm giá ít nhất 50% (tối đa \$2.500). Nếu thu nhập hộ hàng năm của gia đình quý vị trước khi nộp thuế bằng hoặc dưới giới hạn của chương trình, quý vị có thể nhận được thay thế miễn phí hoặc với mức chiết khấu 80%. Để tính thu nhập hộ gia đình của quý vị, hãy cộng tổng thu nhập từ việc làm của tất cả những người lớn trong nhà. Sau đó, cộng thêm số tiền mà bất kỳ ai sống cùng quý vị, bao gồm cả trẻ em dưới 18 tuổi, số tiền nhận được từ an sinh xã hội, thất nghiệp, hỗ trợ nuôi con hoặc hưu trí.

Quy mô Hộ Gia đình (tính bất cứ ai sống cùng quý vị)	Thu nhập tối đa của hộ gia đình để thay thế đường ống miễn phí	Thu nhập tối đa của hộ gia đình để được chiết khấu 80% khi thay thế đường ống
1	\$67.950	\$84.900
2	\$77.650	\$97.050
3	\$87.350	\$109.150

4	\$97.050	\$121.300
5	\$104.850	\$121.300
6	\$112.600	\$121.300
7 hoặc nhiều hơn	\$121.300	\$121.300

Nộp đơn.

1. Tìm kiếm địa chỉ của quý vị trên [trang web của DC Water](#) để xem liệu các đường ống của quý vị có chứa một phần chì hay không. Ống có ba trạng thái: không rõ, một phần là chì hoặc toàn bộ là chì.
 - Nếu tình trạng đường ống của quý vị không rõ, quý vị có thể [yêu cầu bộ dụng cụ kiểm tra chì](#) từ DC Water.
 - Nếu tất cả các đường ống của quý vị là chì, hãy hoàn thành [biểu mẫu tự nguyện thay thế](#) để thay thế đường ống trên không gian công cộng miễn phí. Quý vị chịu trách nhiệm thanh toán 100% chi phí thay thế đường ống trong không gian riêng. DC Water sẽ liên hệ với quý vị để lên lịch thay thế các đường ống trong không gian công cộng và khu đất riêng cùng một lúc.
2. Thu thập các giấy tờ sau đây để nộp cùng với đơn đăng ký của quý vị. Tùy thuộc vào cách quý vị nộp đơn, quý vị có thể cần photocopy hoặc quét (scan) các giấy tờ của mình.
 - Giấy tờ tùy thân có ảnh của quý vị (ví dụ như bằng lái xe)
 - Hóa đơn DC Water của quý vị
 - Bằng chứng rằng quý vị sở hữu nhà của mình (như chứng thư hoặc bản sao kê thế chấp có tên của quý vị)
3. Nếu quý vị muốn chúng tôi kiểm tra xem liệu quý vị có đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính bổ sung hay không, quý vị cũng sẽ cần phiếu lương gần đây nhất, báo cáo an sinh xã hội, báo cáo lương hưu,

báo cáo trợ cấp thất nghiệp, báo cáo hỗ trợ trẻ em và/hoặc tờ khai thuế cho tất cả các thành viên trong gia đình quý vị. Quý vị chỉ cần các giấy tờ áp dụng cho tình huống của mình.

4. Chọn một trong các tùy chọn dưới đây để nộp đơn trực tuyến, qua email hoặc qua thư gửi bưu điện:

- Để nộp đơn trực tuyến, hãy hoàn thành [đơn đăng ký](#) này. Quý vị sẽ cần tải ảnh hoặc bản scan giấy tờ của mình cùng với đơn.
- Để nộp đơn qua email, hãy gửi email [đơn đăng ký](#) hoàn chỉnh đến deadline.replacement@dc.gov. Quý vị sẽ cần đính kèm ảnh hoặc bản scan giấy tờ của mình cùng với email.
- Để gửi đơn qua thư, hãy in và gửi [đơn đăng ký](#) hoàn chỉnh và bản copy các giấy tờ gửi tới địa chỉ bên dưới. Quý vị sẽ phải photocopy các giấy tờ của mình. Vui lòng không gửi bản gốc.

Attn: Chương trình Hỗ trợ Thay thế Ông Chì

The Department of Energy & Environment

1200 First Street NE, 5th Floor, Washington DC 20002

Quý vị có thể nộp đơn bất cứ lúc nào.

Thu thập thêm thông tin.

Điều gì xảy ra sau khi tôi đăng ký?

1. Chúng tôi—Chính quyền DC—sẽ gửi email cho quý vị để thông báo rằng đơn đăng ký của quý vị đã được phê duyệt và số tiền hỗ trợ tài chính quý vị sẽ nhận được. Chúng tôi cũng sẽ gửi cho quý vị một danh sách những thợ ống nước đã hoàn thành thành công một dự án tương tự.
2. Chọn một thợ ống nước được phê duyệt từ danh sách và sắp xếp thời gian để họ đến thăm nhà quý vị để chuẩn bị báo giá. Không đặt cọc cho thợ ống nước hoặc yêu cầu họ bắt đầu làm việc cho đến khi DC Water phê duyệt báo giá của họ.

3. Thợ sửa ống nước của quý vị sẽ gửi báo giá của họ cho DC Water.
4. DC Water sẽ xem xét báo giá để xác định liệu chi phí có hợp lý hay không. Nếu họ có bất kỳ thắc mắc nào về đơn đăng ký của quý vị, họ sẽ liên hệ trực tiếp với quý vị và thợ ống nước của quý vị.
5. Quý vị sẽ sắp xếp công việc với thợ sửa ống nước để thay thế đường ống **trong vòng 90 ngày** sau khi chúng tôi nhận được thư phê duyệt báo giá và số tiền hỗ trợ tài chính của quý vị.
6. Thợ sửa ống nước của quý vị sẽ nhận được giấy phép và thông báo cho DC Water về việc thay thế ít nhất 48 giờ trước khi bắt đầu công việc.
7. Đường ống của quý vị được thay thế!
8. Thợ sửa ống nước sẽ nộp giấy tờ về việc thay thế cho DC Water.
9. Water DC sẽ lên lịch kiểm tra để đảm bảo các đường ống được thay thế và công việc tuân thủ các tiêu chuẩn an toàn. Quý vị phải ở nhà để kiểm tra.
10. Thợ sửa ống nước sẽ gửi hóa đơn cho DC Water về số tiền hỗ trợ tài chính mà quý vị đã được phê duyệt.
11. Quý vị sẽ nhận được hóa đơn từ thợ ống nước cho số tiền quý vị nợ, nếu có, sau khi nhận được hỗ trợ từ chương trình.
12. Quý vị sẽ trả số tiền trên hóa đơn cho thợ sửa ống nước. DC Water sẽ thanh toán số tiền hỗ trợ.

Nếu đơn đăng ký của quý vị không được chấp thuận hoặc nếu chúng tôi đưa quý vị vào danh sách chờ, chúng tôi sẽ cho quý vị biết bằng cách gửi email cho quý vị trong vòng 30 ngày.

Tất cả những ứng viên hội đủ điều kiện có được trợ giúp thay thế đường ống không?

Không, khoản tài trợ chương trình này được cung cấp trên cơ sở “đến trước làm trước”. Chương trình này bắt đầu vào tháng 10 năm 2019, vì

vậy chúng tôi không chắc có bao nhiêu cư dân sẽ nộp đơn hoặc được nhận tiền.

Có yêu cầu nào khác mà tôi cần biết không?

Kể từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, quý vị được yêu cầu chọn một thợ ống nước từ [danh sách những người đã hoàn thành thành công một dự án tương tự](#).

Tôi nên liên hệ với ai nếu có thắc mắc?

Đầu tiên, quý vị hãy xem các câu hỏi thường gặp ở cuối trang. Nếu quý vị vẫn còn thắc mắc, vui lòng liên hệ với nhóm đặc trách về Hợp lý và Hiệu quả của chúng tôi theo số

[\(202\) 535-2600](tel:(202)535-2600), trong khoảng thời gian từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều các ngày Thứ Hai đến Thứ Sáu. Hoặc, quý vị có thể gửi email cho họ theo địa chỉ leadline.replacement@dc.gov sử dụng dòng tiêu đề “Câu hỏi về Đăng ký LPRAP.”

Tôi không đủ điều kiện, nhưng tôi cần trợ giúp để ngôi nhà của tôi an toàn hơn. Tôi nên làm gì?

Quý vị có thể tìm thông tin về các nguồn hỗ trợ khác có thể giúp ích trên trang [ngôi nhà an toàn](#) và [bảo vệ khỏi chì](#) của chúng tôi.

Các câu hỏi Thường gặp

Thợ sửa ống nước của tôi có thể bắt đầu thay thế ống trước khi tôi nhận phản hồi từ Chính quyền DC không?

Không, vui lòng đợi cho đến khi đơn đăng ký của quý vị được phê duyệt để bắt đầu thay thế ống. Sau khi đơn đăng ký của quý vị được chấp thuận, quý vị phải sắp xếp công việc với nhà thầu của quý vị trong vòng 90 ngày.

Tôi sống trong một căn chung cư hoặc một nhà tập thể. Tôi có đủ điều kiện không?

Hầu hết các ngôi nhà có đường ống nối với nguồn nước của thành phố đều là nhà cho một hộ gia đình, vì vậy có ít tòa nhà cho nhiều hộ gia đình, như nhà chung cư hoặc nhà tập thể, đủ điều kiện. Tuy nhiên, bất kỳ ai cũng có thể đăng ký nếu ống của họ một phần là chì. Quy trình này hơi khác đối với chung cư và nhà tập thể, vì vậy trước khi bắt đầu, hãy liên hệ với nhóm Hợp lý và Hiệu quả của chúng tôi theo số [\(202\) 535-2600](tel:202-535-2600), Thứ Hai đến Thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Hoặc quý vị có thể gửi email cho họ theo địa chỉ leadline.replacement@dc.gov.

Gia đình tôi không có bất kỳ thu nhập nào. Tôi có thể chứng minh điều đó bằng cách nào?

Nếu hộ gia đình của quý vị không có bất kỳ thu nhập nào, quý vị có thể **nộp một trong các giấy tờ** dưới đây cùng với đơn xin tham gia chương trình:

- [Một bản báo cáo thu nhập](#) đã công chứng
- Ảnh chụp màn hình trang "Hồ sơ người yêu cầu bồi thường" của quý vị trên trang web của Sở Dịch vụ Việc làm (DOES) cho thấy rằng "Số dư" của quý vị bằng 0 ([xem ví dụ](#)),
- Một thư gần đây từ chủ lao động trước đây của quý vị nói rằng quý vị không còn làm việc ở đó nữa (nếu quý vị đã mất việc nhưng chưa nhận được trợ cấp thất nghiệp từ DOES), **HOẶC**
- Một thư gần đây từ Cơ quan Nhà ở DC (DCHA) cho biết rằng hộ gia đình của quý vị không có bất kỳ thu nhập nào

Trang này được cập nhật lần cuối vào tháng 3 năm 2021.